Italian in Italy Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Calling a Friend"

Italian transcript:

"Signor Garbin: Pronto, casa Garbin, chi parla?

Marta: Buongiorno, sono Marta, c'è Laura?

Signor Garbin: Un attimo, gliela passo subito!

Marta: Grazie.

Laura: Ciao Marta, come stai?

Marta: Ciao Laura, io bene, e tu?

Laura: Bene, grazie.

Marta: Cosa stai facendo?

Laura: Stavo pulendo la casa.

Marta: Da sola?

Laura: No, con mia mamma.

Marta: Ti mette a lavorare!!

Laura: Ma sì!

Marta: Ascolta, quando finisci, andiamo a farci un giro?

Laura: Va bene!

Marta: Una passeggiata in centro?

Laura: Ok!

Marta: Io dovrei comprare due/tre cose, così andiamo un po' a vedere i negozi!

Laura: Va bene.

Marta: Poi devo passare in farmacia, perché sai, a casa mia sono un po' tutti influenzati e abbiamo bisogno un po' di aspirine che le abbiamo già finite! E così, basta, poi facciamo una passeggiata, bon! Passo a prenderti verso le quattro o è troppo tardi?

Laura: No, va benissimo!

Marta: Va bene.

Laura: Ci vediamo alle quattro.

Marta: Ti suono... ti suono quando sono sotto casa.

Laura: Ok!

Marta: Ciao, ciao.

Laura: Ciao grazie!"

English translation:

"Mr. Garbin: Hello, this is the Garbin family, who is speaking?

Marta: Good morning, this is Marta. Is Laura there?

Mr. Garbin: Just a second, I'll pass you over to her immediately!

Marta: Thanks.

Laura: Hi Marta, how are you?

Marta: Hi Laura, I'm fine, and you?

Laura: Fine, thanks.

Marta: What are you doing?

Laura: I was cleaning up!

Marta: Alone?

Laura: No, with my mom!

Marta: She makes you work!

Laura: Oh, yes!

Marta: Listen, when you are done, shall we go for a stroll?

Laura: Sure!

Marta: A walk downtown?

Laura: Okay.

Marta: I need to buy a couple of things, so we can go look at the stores!

Laura: All right!

Marta: Then, I have to go by the pharmacy, because, you know, everybody is sick here, and we need more aspirin since we have already used them up! So, that's all. Then we can go for a walk, I'll come and pick you up around four, or is that too late?

Laura: No, it's fine.

Marta: Okay.

Laura: See you at four.

Marta: I'll ring [the doorbell] for you when I get outside your house!

Laura: Okay.

Marta: Bye bye.

Laura: Bye, thanks."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated